

# Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

23 грудня 2012 – Неділя 29-та по Зісланні Святого Духа – Глас 4  
December 23, 2012 – 29<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Tone 4

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Понеділок, 24 грудня

8:00AM † Ірена Федорика (ж. Родина)

Вівторок, 25 грудня – Різдво за Григоріанським календарем

10:00AM За Парафіян та жертводавців

Середа, 26 грудня

9:00AM † Іванна Мачай (ж. род. Качор)

Четвер, 27 грудня

6:00PM † Іванна Мачай (ж. Адріян Стецик)

П'ятниця, 28 грудня

8:00AM † Михайло Голя (ж. Родина)

Субота, 29 грудня – Зачаття Пр. Богородиці св. Анною

8:30AM † Покійні з родини Герула (ж. Родина)

Неділя, 30 грудня – Неділя 30-та по Зісланні Св. Духа

9:30AM За Парафіян та жертводавців [для молоді]

For Parishioners & Benefactors

Monday, December 24, 2012

† Irene Fedoryka (Family)

Tues., Dec. 25 – Christmas (Gregorian Cal.)

For Parishioners & Benefactors

Wednesday, December 26, 2012

† Iwanna Maczaj (Kaczor Family)

Thursday, December 27, 2012

† Iwanna Maczaj (Adrian Stecyk)

Friday, December 28, 2012

† Michael Golia (Family)

Saturday, December 29, 2012

† Deceased of Gerula Family (Family)

Sunday, Dec. 30 – 30<sup>th</sup> after Pentecost

For Parishioners [Youth Liturgy]

Апостол – Кол. 3, 4-11  
Євангеліє – Лк. 17, 12-19

Epistle – Col. 3:4-11  
Gospel – Luke 17:12-19

**Тропар:** Світлу воскресення проповідь \* від ангела взнавши, Господні учениці, \* і прадідне осудження відкинувши, \* апостолам, хвалячися, мовили: \* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог, \* даруючи світові велику милість.

**Кондак:** Спас і Ізбавитель мій \* із гробу як Бог \* воскресив від узів земнороджених \* і врата адові сокрушив, \* і як Владика \* воскрес тридневний.

**Богородичний:** Йоаким і Анна з неслави бездітності \* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, \* у святім різдві твоім. \* Його празнують люди твої, \* з провини прогрішень ізбавлені, \* як кличуть до Тебе: \* Неплідна родить Богородицю \* і кормительку життя нашого.

**Прокімен:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний (Пс. 103,1).

**Алилуя:** Натягни лук і співай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости (Пс.44,5).

**Стих:** Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня (Пс.44,8).

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах (Пс. 148,1). Алилуя, *трічі*.



ANTIPHON OF ST. PHILIP'S (PRE-NATIVITY) FAST

*O Bethlehem, be prepared; Eden is opened to all; O Ephratha, be made ready; for in the cave the tree of life has blossomed forth from the Virgin; for her womb has been shown to be a spiritual paradise, in which is the divine plant, from which having eaten, we will live and not die as Adam did. Christ is born to raise the image that had fallen.*

# Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями. **РІЗДВЯНИЙ БАЗАР** продовжується сьогодні також.

**ПЛАСТОВА «СВІЧЕЧКА»** – зразу після Літургії Пластуни влаштовують традиційне різдвяне запалювання свічок, колядування і роздавання «Вифлеємського Вогню Миру». Всі запрошені до участі!

**ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!** Микола Оприско відійшов у вічність 15 грудня і похований з нашої Церкви 22 грудня. Пам'ятайте його у своїх молитвах.

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – за намірення родини Новіцьких.

**ВІВТОРОК, 25 ГРУДНЯ** – святкова Літургія буде відправлена о 10-ій год. для тих, хто бажає святкувати Різдво Христове за Григоріанським календарем.

**ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ** відбудеться у четвер, 10 січня о год. 6-ій веч. в церковній залі.

**«ПРОСФОРА»** – Парафіяльний Різдвяний обід буде в неділю, 20 січня. Зазначіть собі дату.

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ** в обох мовах розпочнеться в січні після свят.

**КОНВЕРТИ НА 2013 РІК** можна забрати вже сьогодні у церковному притворі. Зі всіма питаннями (або якщо не маєте конвертів) звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити!

**ПИЛИПІВКА [ПРОДОВЖЕННЯ]:** В Русі в домонгольській добі впродовж року були, окрім пасхального, ще три інші пости. Як розповідає Київський митрополит Георгій у «Білеческім Уставі», ці пости починалися тоді ж, що й сьогодні, лише Успенський піст не був поширеним усюди й був коротший. Митрополит Георгій називає Різдвяний піст Пилипівкою, що означає, що він починався від св. Пилипа, 27 (14) листопада. Під час Пилипівки він приписує такий самий піст і поклони, як у Петрівку: це вживання їжі раз на день без молока і без м'яса, а в суботу й неділю дозволяє вживати рибу. Київський митрополит Максим (1283-1305) називає різдвяний піст Чотиридесятницею.

У наш час Церква з різних причин досить злагіднила колись дуже строгі пости й залишила їх радше добрій волі вірних. Та це не означає, як наголошує о. Юліан Катрій, що ми не зобов'язані до практики духа жертви, покути й посту. Час посту — це насамперед час очищення душі та приготування особи до відзначення світлого християнського свята, зокрема події приходу у світ Ісуса Христа.

Піст для християн супроводжується частою молитвою та прийняттям Святих Таїн, які повинні бути постійною практикою християн і не в час посту. Головна мета посту, встановленого ще у ранні століття християнства, – духовне очищення людини. Тому піст – це відмова не тільки від скоромної їжі, але й від гріховних думок, згубних пристрастей і звичок для того, щоб можна було з чистим серцем зустріти свято Різдва. Без молитви і покаяння піст може стати лише дієтою.

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy! The **ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR** also continues today.

**PLAST "SVICHENKA"** – immediately after Liturgy, Plast members will be sharing the Bethlehem Peace light during the traditional candle-lighting and carolling ceremony. Everyone is invited to stay and join in the ceremony!

**VICHNAYA PAMYAT!** Nicholas Oprysko fell asleep in the Lord on December 15 and was buried from our Church on December 22. Please remember him in your prayers.

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week for special intentions of the Nowicki Family.

**TUESDAY, DECEMBER 25** at 10AM – a special Divine Liturgy will be celebrated for those who wish to celebrate Christmas according to the Gregorian calendar.

**THE PASTORAL COUNCIL** will meet on Thursday, January 10, at 6PM. All members are encouraged to attend.

**"PROSPHORA"** – the traditional Parish Christmas luncheon will be held on Sunday, January 20. Mark your calendars!

**2013 ENVELOPES** are available in the Church undercroft. Please see Fr. Ivan or a Trustee with any questions (or if you do not have collection envelopes assigned). If you have not registered officially as parishioners – now is a perfect opportunity to be part of our growing parish family!

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION** in both languages will resume later in January.